

الْحَمْدُ
لِلَّهِ
الْحَمْدُ
لِلَّهِ
الْحَمْدُ
لِلَّهِ



پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی ﷺ و مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی

عنوان و نام پدیدآور:	داستان‌های کوتاه آموزشی با رویکرد مهارت خواندن - سطح پنجم (هم‌سطح کتاب پنجم) / جمعی از مولفان مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ.
مشخصات نشر:	قم: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ، ۱۴۴۰ ق. = ۱۳۹۷.
مراجع تولید:	پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی ﷺ و مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی
مشخصات ظاهری:	۷۴ ص.
فروست:	... سری کتاب‌های آموزش زبان فارسی.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۴۲۹-۶۱۲-۰
وضعیت فهرست نویسی:	فیبیا
موضوع:	خواندن؛ Reading
موضوع:	مطالعه و فراگیری؛ Study skills
شناسه افزوده:	جامعة المصطفی ﷺ العالمية. مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ
شناسه افزوده:	Almustafa International UniversityAlmustafa International Translation and Publication center
رده بندی کنگره:	LB۱۰۵۰/م۸۷۱۳۹۷
رده بندی دیویی:	۳۷۲/۴
شماره کتابشناسی ملی:	۵۵۹۱۶۷۹

داستان‌های کوتاه آموزشی با رویکرد
مهارت خواندن
(هم‌سطح کتاب پنجم)

عیسی روح‌الأمینی
مطلب محمدعلی تبار بایی
محمد ناطق
سید مجتبی بهجتی اردکانی



پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی ﷺ
مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی

داستان‌های کوتاه آموزشی با رویکرد مهارت خواندن هم سطح کتاب پنجم

مؤلفان: عیسی روح‌الأمینی، مطلب محمدعلی تبار بایی، محمد ناطق و سید مجتبی بهجتی اردکانی
چاپ اول: ۱۳۹۷ ش / ۱۴۴۰ ق

ناشر: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

● چاپ: نارنجستان ● قیمت: ۱۶۰۰۰۰ ریال ● شمارگان: ۵۰۰

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

مراکز فروش:

◀ ایران، قم، خیابان معلم غربی (حجتیه)، نبش کوچه ۱۸؛
تلفن: ۰۲۵ ۳۷۸۳۹۳۰۵ / (داخلی ۱۰۵) تلفکس: +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۶۱۳۴
◀ ایران، قم، بلوار محمدامین، سه راه سالاریه. تلفن: ۰۲۵. ۳۲۱۳۳۱۰۶

 <http://buy-pub.miu.ac.ir>

    @pub_almostafa

با سپاس از دست‌اندرکارانی که ما را در تولید این اثر یاری رساندند.

■ ناظر گرافیک: مسعود مهدوی

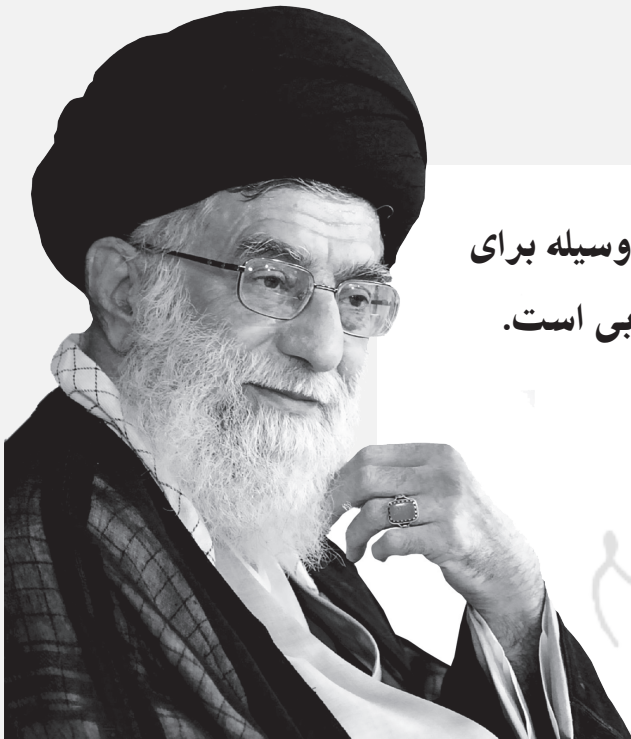
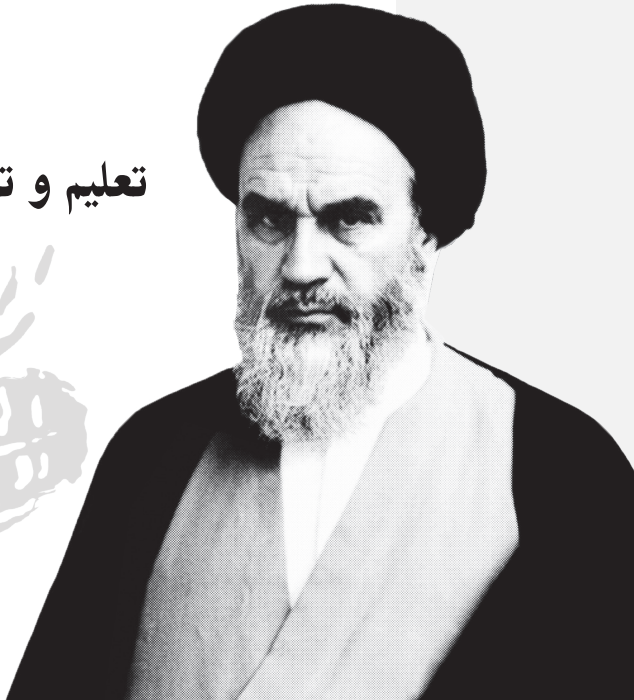
■ ناظر چاپ: نعمت‌الله یزدانی

■ مدیر انتشارات: سید اباذر هاشمی هریکندئی

■ مدیر تولید: جعفر قاسمی ابهری

■ ناظر فنی: محمد باقر شکری

تعلیم و تعلّم عبادت است.



زبان فارسی مؤثرترین وسیله برای
رساندن پیام اسلام انقلابی است.



فهرست

۷	مقدمه
۹	سخنی با اساتید گرامی
۱۱	داستان ۱: کاروان مسافرتی
۱۴	داستان ۲: دیوار شیشه‌ای
۱۶	داستان ۳: ارزش واقعی
۱۸	داستان ۴: حسادت
۲۰	داستان ۵: حضرت داود علیه السلام و پیرزن
۲۲	داستان ۶: معجزه کجاست؟
۲۵	داستان ۷: اصلاح بدینی
۲۸	داستان ۸: شتر فراری
۳۰	داستان ۹: عاقبت دوستی با خرس
۳۲	داستان ۱۰: خودبینی هرگز
۳۵	داستان ۱۱: دیگ بچه‌زا
۳۸	داستان ۱۲: تدبیر
۴۱	داستان ۱۳: قضاوت عجولانه
۴۴	داستان ۱۴: راز تخته‌سنگ
۴۶	داستان ۱۵: خریداران حضرت یوسف علیه السلام
۴۹	داستان ۱۶: رعیت و عتیقه‌فروش
۵۲	داستان ۱۷: تجربه گرگ پیر
۵۵	داستان ۱۸: نشانه‌های عشق مادر
۵۸	داستان ۱۹: خدا هست؛ لطفاً به او مراجعه کنید
۶۱	داستان ۲۰: مردی که می‌خواست از مرگ فرار کند
۶۴	لغت‌نامه درسی
۶۹	لغت‌نامه الفبایی
۷۴	منابع

مقدمه

در آموزش زبان دوم، شیوه‌های مختلفی وجود دارد که آگاهی و به کارگیری آنها در سرعت بخشی آموزش زبان بسیار مؤثر است.

تجربیات استادان و کارشناسان باسابقه در حوزه آموزش زبان دوم (خارجی) و یافته‌های علمی، همگی گواه آن است که آموزش موفقیت آمیز زبان، مستلزم به کارگیری مجموعه‌ای از اصول و مهارت‌ها است که با توجه به محیط و ویژگی‌های زبان آموز، متفاوت خواهد بود.

یکی از مهم ترین نیازهای زبان آموزان در آموزش زبان دوم مهارت خواندن است؛ چرا که این مهارت در صورت تقویت می تواند منشأ تغییرات مهمی در حیطه‌های دیگر زبانی اعم از گفتار و نوشتار گردد. نتایج تجارب، یافته‌ها و تحقیقات علمی ثابت می کند افرادی که بیشتر می خوانند بهتر می نویسند و در نتیجه بهتر و راحت تر سخن می گویند. لذا با عنایت به مطالب فوق با تدوین کتاب «داستان های کوتاه آموزشی با تأکید بر مهارت خواندن» بر آنیم تا با بهره گیری از این داستانها زبان آموزان را هر چه بیشتر با مهارت خواندن و به دنبال آن با دو مهارت دیگر گفتار و نوشتار آشنا سازیم.

در ذیل به برخی از مزایای بهره گیری از داستان در آموزش زبان اشاره می شود:

۱. مطالب داستان گونه به دلیل جذابیت، نسبت به متون دیگر ماندگاری بیشتری در ذهن مخاطب دارند.
۲. جذابیت داستان مانع از خستگی شده، روحیه نشاط و شادابی را در مخاطب تقویت می نماید.
۳. از آنجا که داستان قابلیت تصویرسازی در ذهن را داراست و سبب برقراری ارتباط بین لفظ و تصویر می گردد، می تواند باعث تداعی بیشتر الفاظ و معانی آن شود.
۴. الگوهای داستانی به مراتب تأثیرات بیشتری در اخلاق و رفتار و شیوه کار و زندگی مخاطب می گذارد؛ لذا سعی شد از داستان هایی استفاده شود که علاوه بر جنبه آموزشی زبانی، فواید و آثار اخلاقی و رفتاری را نیز در پی داشته باشد.

۵. به طور کلی داستان می تواند وسیله خوبی برای وادار نمودن زبان آموزان به صحبت کردن باشد؛ چرا که آنها با این شگرد سریع تر و راحت تر به حرف می آیند.

۶. از آنجا که داستان مجموعه ای از جملات به هم پیوسته است که ارتباط معنایی نزدیکی با هم دارند،

زبان آموز می تواند معانی واژه های نامفهوم را از دل جمله های قبل و بعد استخراج کند که این خود یک روش غیرمستقیم برای آموزش زبان است.

به طور خلاصه می توان گفت که داستان این قابلیت را دارد که فرایندهای ذیل را تقویت نماید:

۱) تثبیت و فعال سازی آموخته های قبلی؛

۲) تقویت و گسترش دامنه واژگانی؛

۳) تقویت و افزایش درک مطلب؛

۴) سرعت بخشی در خواندن متون.

همچنین یادآور می شود در خصوص جمع آوری و تهیه این مجموعه سعی شده:

۱. داستان ها حداکثر یک صفحه و حدود دویست واژه باشد؛

۲. داستان ها علاوه بر جنبه آموزش زبانی، بار معنایی و محتوایی نیز داشته باشد؛

۳. سطح آموزش زبان مراعات گردد و در حد امکان همه داستان ها در یک سطح قرار گیرند؛

۴. مجموعه داستان ها از تنوع موضوعی (دینی، اجتماعی، اخلاقی و طنز) برخوردار باشد؛

* داستان های این کتاب با معیارهای ذکر شده، از میان صدها داستان انتخاب شده است.

تشکر و قدردانی

در پایان از همکاران و اساتید بزرگوار:

دکتر بهالدین اسکندری، دکتر هادی اکبرزاده، عبدالکریم بهشتی، سید محمد جواد تهرانی، محسن جمشیدی، منتظر ربیعی فر، سعید شعبانی، عارف جوربنیان، مرتضی عباسی، سید اسماعیل فرجی، محسن محمدی فشارکی، ماندگار محمودی، علی اصغر معینی، عبدالرحیم مفتون آزاد، دکتر محمود مهرآوران، سید اسماعیل میرحسینی، دکتر کبری نودهی، محمدرضا واحدی که در به ثمر رسیدن این اثر ما را یاری دادند صمیمانه قدردانی و تشکر می نمایم.

این مجموعه داستان‌ها با هدف تقویت و پیشرفت سریع‌تر فرایند آموزش زبان فارسی در بین فارسی‌آموزان تألیف گردیده است؛ لذا ضمن اظهار تواضع و ارادت خدمت شما اساتید بزرگوار و به منظور بهره‌برداری هر چه بیشتر و کامل‌تر از این مجموعه و نیز ایجاد وحدت رویه در شیوه اجرا و به کارگیری آن خواهشمند است به نکات زیر توجه فرمایید:

(۱) این مجموعه با وجود آنکه در وهله اول بیشتر، روی مهارت خواندن تمرکز دارد، می‌تواند در قالب‌های دیگر مانند درک مطلب، سخنرانی و گفت‌وگو نیز به کار گرفته شود.

(۲) پرسش‌ها و تمرین‌ها حتی‌الامکان به صورت شفاهی پاسخ داده شود تا از سوق دادن کلاس به سمت کلاس کتبی پرهیز شود.

(۳) پاسخ بسیاری از سؤالات به صورت روشن در متن وجود دارد اما برخی از سؤالات مفهومی است و زبان‌آموزان بعد از فهم کامل داستان می‌توانند به آنها پاسخ دهند.

(۴) بخش تمرین‌ها اختیاری است و اساتید محترم به مقتضای شرایط و وقت کلاس هر مقدار از آنها را که مصلحت می‌دانند حل کنند.

(۵) در بیشتر داستان‌ها نتیجه داستان آورده شده است اما در برخی از داستان‌ها نتیجه‌گیری بر عهده زبان‌آموز گذاشته شده است تا روش نتیجه‌گیری از داستان را بیاموزد.

(۶) اساتید محترم به فراخور تجربیات و توانمندی‌های خود می‌توانند با روش‌های گوناگون از این کتاب استفاده نمایند که به بعضی از آنها اشاره می‌شود:

الف) پس از دادن فرصت برای قرائت یک داستان از سوی استاد و پایان زمان داده شده، از زبان‌آموزان بخواهد تا دو نفر دو نفر پیرامون داستان، گفتگو نمایند و هم‌کلاسی‌های آنها نیز به عنوان داور درباره گفتگویشان اظهار نظر کنند.

ب) پس از خواندن یک داستان به وسیله استاد یا زبان‌آموزان، سؤال‌های مربوط به داستان جهت ارزیابی میزان فهم از زبان‌آموزان پرسیده شود.

پ) از زبان‌آموزان خواسته شود تا یکی از داستان‌هایی را که استاد تعیین کرده در منزل با دقت مطالعه کنند و روز بعد، عنوان داستان را موضوع سخنرانی قرار دهند و با استفاده از معلومات خود درباره آن صحبت کنند.

ت) با توجه به اینکه بعضی از داستان‌ها قابلیت نمایش دارند استاد می‌تواند از زبان‌آموزان بخواهد که داستان را به صورت نمایشی در کلاس اجرا کنند.

ث) بعضی از داستان‌ها قابلیت دارند که فرازهایی از ابتدای آن توسط استاد قرائت شود و در ادامه از زبان‌آموز خواسته شود تا بدون خواندن متن و با بهره‌گیری از ذوق و خلاقیت و توانایی‌های خود، داستان را ادامه بدهد؛ آنگاه پس از اظهار نظر زبان‌آموزان ادامه داستان از روی متن خوانده شود.

مطمئناً روش‌های استفاده از کتاب حاضر، منحصر در موارد پیشنهادی نیست بلکه شیوه‌های دیگری نیز وجود دارد که اساتید بزرگوار، مطابق ذوق و سلیقه و صلاحدید خویش قادر به پیاده‌سازی آنها خواهند بود. امید است این اثر در ارتقای سطح آموزشی زبان فارسی‌آموزان نتایج و آثار شایسته‌ای را به دنبال داشته باشد.

در پایان بر خود لازم می‌دانیم از گروه علمی تربیتی زبان فارسی و اساتید محترم آقایان دکتر بهاء‌الدین اسکندری، دکتر محمود مهرآوران، عبدالکریم بهشتی، علی اصغر معینی، مرتضی عباسی، سید اسماعیل میرحسینی و تمام عزیزانی که به نحوی در تدوین و انتشار این اثر، نقش داشته‌اند تشکر و قدردانی نماییم.

تذکر:

- معنی واژه‌های ستاره‌دار (*) هر داستان در پایان کتاب آورده شده است.
- نظرات سازنده شما را در راستای رفع نواقص و اشکالات، با آغوش باز پذیراییم.
- نظرات و انتقادات خود را می‌توانید به نشانی پست الکترونیکی info@ilis.ir ارسال فرمایید.

مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی

جامعة المصطفیٰ ﷺ العالمية

واحد پژوهش و برنامه‌ریزی درسی